



Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyy Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



Divine Liturgy Schedule:

Tone – 8; Epistle – Eph. 4: 1 – 6; Gospel – Lk. 10: 37 – 27

Sunday - November 14 25th Sunday after Pentecost

9:00 am +Iwanna & Stephen Mazurok Req. Myroslawa & John Hill

10:30 am God's blessings for our parishioners

Tuesday - November 16

9:00 am +Vincenzo Spisak Req. Family

Wednesday - November 17

9:00 am +Eugene Spisak Req. Family

Thursday- November 18

9:00 am +Kazymyra Spisak Req. Family

Friday - November 19

Private intention

Saturday - November 20

5:00 pm +Stefania & Bohdan Kobilnyk Req. Family

Sunday - November 21 26th Sunday after Pentecost

9:00 am +Maria & Dmytro Kucij Req. Myroslawa & John Hill

10:30 am God's blessings for our parishioners

ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1,330; Свічки - \$149;

Утримання посілості- \$123;

Інші пожертви - \$207;

Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

Потрібна допомога для прибирання церкви.

Help needed to clean the church

9:00 am Wednesday

11/10/2021

May God bless you for your help and support.



ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- \$1,330; Candles - \$149;

Grounds maintenance- \$123; Initial offerings - \$207;

Your generosity and support are greatly appreciated!



Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого після недільних Літургій. Просимо звертатися до п.

Чайковської за телефоном: 215-338-2565.

Volunteers are needed to sell coffee and cake after Sunday

Divine Liturgies, starting September 9th. Please call Helen

Chaykovsky 215-338-2565

* UPCOMING PARISH EVENTS *

December 4-5 Christmas Bazaar and visit by St. Nicholas

Dear Mr. Stephen and Mrs Casey. Chareczko:

Congratulations on your recent wedding. What a joy it is when God brings two people together in Holy matrimony. I know that God has great and wonderful things in store for the two of you and wish you only the best that life has to offer.

I look forward to your continued worship with us and want you to know that the parishioners and I are here to help you in any way that we can should you ever need us.

На многії літа!!!



ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
CHRISTMAS BAZAAR

1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

SATURDAY, DECEMBER 4 10 AM - 6 PM
SUNDAY, DECEMBER 5 10 AM - 12 PM

A VARIETY OF VENDORS

- TRADITIONAL UKRAINIAN COLLECTIBLES
- CHRISTMAS DECOR & GIFTS
- HOMEMADE BAKED GOODS
- FRUIT & NUT ROLLS AND KUTIA
- VACUUM-SEALED KOVBASA AND KABANOSY
- PURE MOUNTAIN HONEY
- THEMED BASKET & TICKET RAFFLES

+

UKRAINIAN KITCHEN SERVING A VARIETY OF DELICIOUS UKRAINIAN DISHES FOR DINE IN OR TAKE OUT!



ST. NICHOLAS WILL BE VISITING OUR PARISH ON SUNDAY AFTER 9:00 A.M. LITURGY. PLEASE BRING YOUR CHILDREN SO THAT THEY CAN RECEIVE A GIFT!

ATTENTION

Our Annual Christmas Bazaar will be held Saturday, December 4 and Sunday, December 5, 2021. Please pick up your personal invitation in the church vestibule today. Enclosed with each invitation are 5 raffle books. Please sell or purchase them as part of your contribution to our only parish fundraiser. Additional raffle tickets will be available to purchase after each Liturgy. Please see Fran Borowyk. We need everyone's support to help make this year's bazaar a success. We are also seeking donations of baked goods; Ukrainian ceramics, embroidery, psyanky,

paintings; Christmas ornaments, decorations, gift items; and homemade crafts and items for themed raffle baskets. Donations can be dropped off following each Liturgy. Baked goods can be dropped off to the church hall during the day on December 2 and 3. Updates regarding the bazaar will be published in the weekly bulletin and on the ABVM facebook page at: www.facebook.com/ukrainianbvm. Please feel free to contact our Chairperson, Tanya Siletsky, with any questions on 610-544-8892.



Спеціальні гості- режисер Ярослав Попов і продюсер Ірина Рязанцева

Історична фентезі - драма

**ОБЕРІГ
НАЦІЇ**

Філадельфія

Середа, 8 грудня 2021

18:30

Парафіяльна зала Церкви Благовіщення Пресвятої Богородиці,
1206 Valley Rd., Melrose Park, PA, 19027

Організатор показу -
Релігійне Товариство українців католиків «Свята Софія» США
у співпраці з Парафією Благовіщення Пресвятої Богородиці.

Добровільний даток
(рекомендований внесок \$15)

Молитва за дітей сиріт

Всемогутній і Милосердний Боже, наш Небесний Отче! До Тебе заносимо сьогодні наші вдячні і благальні молитви. Дякуємо Тобі за дар життя кожної людини і кожної дитини. Ласкаво просимо Тебе, Небесний Отче: поблагослови дітей-сиріт, покинутих, позбавлених батьківської турботи та любові. Зігрій їхні серця, збери їх під Свої крила, щоб вони відчули Твоє піклування, сповнене любові і милосердя та втішилися радістю, що у Тобі мають найкращого Батька. Зціли їхні серця від зранень

фізичних і духовних. Вилий на них повноту Твоєї любові і Твого милосердя. Поблагослови, Небесний Отче, усіх людей і всі сім'ї, які опікуються сиротами, щоб Твій мир і Твоя благодать завжди перебували з ними. А Ти, Пресвята Богородице, Мати і Заступнице наша, потіхо і прибіжище сиріт, покрив своїм небесним Покровом усіх дітей та будь для них ласкавою і люблячою Матір'ю.

Амінь.

Prayer for orphans

Almighty and Merciful God, our Heavenly Father! Today we bring to You our prayers of gratitude and supplication. We thank you for the gift of life of every person and every child. We ask you, O Heavenly Father: bless the orphans, abandoned, deprived of parental care and love. Console their hearts, gather them gather them to Yourself, so that they may feel Your care, full of love and mercy, and may rejoice in the joy of finding the best Father. Heal their hearts from physical and spiritual wounds. Pour upon

them the fullness of Your love and Your mercy. Bless, Heavenly Father, all people and all families who care for orphans, so that Your peace and Your grace may always be with them. O Holy Virgin! Mother of God, our Mother and Patroness, comfort and refuge for the orphans, cover with your heavenly mantle all children and be for them a kind and loving Mother.

Amen.



Tropar, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

Kondak: When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Prokimen: Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians

Brothers and Sisters! I plead with you, then, as a prisoner for the Lord, to live a life worthy of the calling you have received, with perfect humility, meekness, and patience, bearing with one another lovingly. Make every effort to preserve the unity which has the Spirit as its origin and peace as its binding force. There is but one body and one Spirit, just as there is but one hope given all of you by your call. There is one Lord, one faith, one baptism. One God and Father of all, who is over all, and works through all, and is in all.

Alleluia Verses: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior. Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Тропар, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак: Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв,* і Адама воскресив,* радіє Єва воскресінням Твоїм* і кінці світу прославляють* Твоє з мертвих воскресіння,* Благомилостивий.

Прокімен: Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Апостол: До Ефесян послання святого апостола Павла читання (4: 1 - 6)

Браття і Сестри! Благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликанням, яким вас візвано, в повноті покори й лагідности, з довготерпівістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберегти єдність духа зв'язком миру. Одне бо тіло, один дух, а й в одній надії вашого покликання, яким ви були візвані. Один Господь, одна віра, одне хрещення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх і в усіх.

Стихи на Алілуя: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

Gospel: Luke 10: 25 – 37

On one occasion a lawyer stood up to pose him this problem, "Teacher, what must I do to inherit everlasting life?" Jesus answered him: "What is written in the law? How do you read it?" He replied: "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."

Jesus said, "You have answered correctly. Do this and you shall live." But because he wished to justify himself he said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied: "There was a man going down from Jerusalem to Jericho who fell prey to robbers. They stripped him, beat him, and then went off leaving him half-dead. A priest happened to be going down the same road; he saw him but continued on. Likewise there was a Levite who came the same way; he saw him and went on. But a Samaritan who was journeying along came on him and was moved to pity at the sight. He approached him and dressed his wounds, pouring in oil and wine. He then hoisted him on his own beast and brought him to an inn, where he cared for him. The next day he took out two silver pieces and gave them to the innkeeper with the request: 'Look after him, and if there is any further expense I will repay you on my way back.' Which of these three, in your opinion, was neighbor to the man who fell in with the robbers?" The answer came, "The one who treated him with compassion." Jesus said to him, "Then go and do the same."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Євангелія: Від Луки 10: 25 – 37

Одного разу законник якийсь приступив до Ісуса, щоб його випробувати, і каже: "Учителю, що мені робити, щоб вічне життя досягнути?" Ісус мовив до нього: "В законі що написано? Як читаєш?" Озвався той і каже: "Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією душею твоєю, і всією силою твоєю, і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого." Сказав Йому: "Ти добре відповів. Роби це і будеш жити." Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса. "А хто є мій ближній?" Ісус мовив, кажучи: "Один чоловік сховався з Єрусалиму до Єрихону і попав розбійникам у руки, що його обдерли й побили тяжко, і пішли геть, залишивши його напівмертвого. Випадково ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його, минув і пішов далі. Так само і левіт прийшов на те місце, глянув на нього і пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, надійшов на нього і, побачивши його, змилосердився. Приступив він до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім поставив його на свою скотину, привів до заїзду і доглянув його. На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві і мовив: 'Доглядай його, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли вернешь.' Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що попався розбійникам?" Він відповів: "Той, хто вчинив над ним милосердя." Тоді Ісус сказав до нього: "Іди, і роби ти так само."

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

